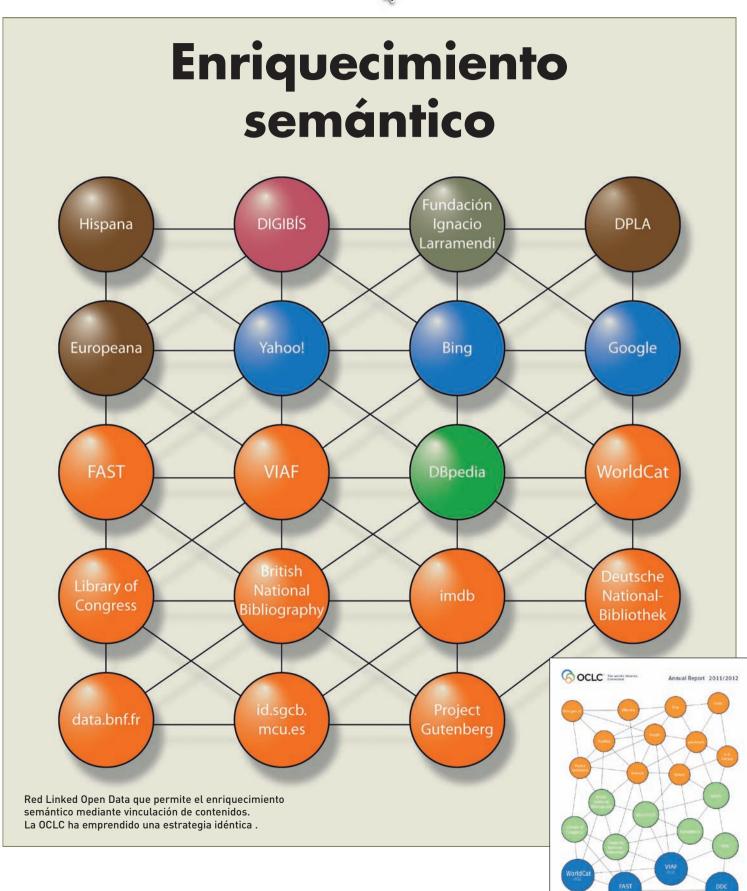


DIGICLIC,

Información sobre Digitalización, Bibliotecas Virtuales, Desarrollos Informáticos Propios y Servicios Documentales para Archivos y Bibliotecas.



EDITORIAL

Editorial	3
INTERNACIONA	DIGIBIS
	DIGICLIC Boletín de DIGIBÍS®
Europeana	Directora General
Toropouna Dosmoss Fran Para 2010	Tachi Hernando de Larramend Director de Proyectos
zioizio illitora la zi zit / zoropoulla	Xavier Agenjo Bullón
Normativa	Directora Financiera Nuria Ruano Penas
RDA: Año 0	Director Dpto. Informática Jesús L. Domínguez Muriel
Avances en BIBFRAME	Director de Arte Antonio Otiñano Martínez
BIBLIOTECAS	Director Comercial Javier Mas García
	Coordinación Tecnológica Francisca Hernández Carrasco
Desarrollos propios	Administración María Luz Ruiz Rodríguez (coor
Nuevos avances en ENUMERATE	S José María Alcega Barroeta
Fondo Documental Histórico	Dpto. de Informática Andrés Viedma Peláez (coord. Feli Matarranz de Antonio (coor
de Las Cortes de Aragón	Andrés Felipe Botero Zapata Julio Diago García
La Biblioteca Virtual de la	Mercedes Marcos Santos Andrés Moreno García
Escuela de Traductores de Toledo	Rafael Roldán Tejedor Fernando Román Ortega
E V E N T O	Dpto. de Innovación Paulo César Juanes Hernández (co Noemí Barbero Urbano María Isabel Campillejo Suáre Susana Hernández Rubio Montserrat Martínez Guerra
Presentaciones	Dpto. de Digitalización
I Jornadas de Patrimonio	Francisco Viso Parra (coord.) María José Escuté Serrano Álvaro Hernáez Ríos
Cultural de Defensa	Amando Martínez Catalán Javier Ramos Altamira
La Fundación Ignacio Larramendi	Dpto. de Documentación
y el XI Encuentro de la Sociedad Civil	Isabel Martín Tirado Beatriz Pascual Fernández Alicia Varela Villafranca
Ferias y Congresos	Luis Fernando Méndez Prado
Asamblea General de Europeana	Dpto. Comercial José María Tijerín Gómez
Noticias	Coordinación con la Fundación Ignacio Larramend
DIGIBíS® y las industrias culturales	Patricia Juez García
2.5.5.6 y las massinas continues	DIGIBÍS® C/ Claudio Coello, 123, 1° planta 28006 Madrid Tel.: 91 432 08 88



BÍS®

ez (coord.) Barroeta

z (coord.) nio (coord.) Zapata Santos arcía Ortega

ndez (coord.) jo Suárez Guerra

planta Fax: 91 432 11 13

digibis@digibis.com | www.digibis.com

Depósito Legal: M-18050-2009 ISSN (impreso): 1889-4968 ISSN (en línea): 1989-5194

Enriquecimiento semántico

na de las características más importantes que conlleva la aplicación del modelo de datos abiertos y vinculados (LOD) es la posibilidad de enriquecer semánticamente todos y cada uno de los registros de una aplicación bibliográfica, archivística o museológica. En efecto. los modelos de metadatos de los registros bibliográficos, de los archivísticos y de los museológicos permiten disponer de etiquetas apropiadas para establecer vínculos con recursos también en LOD.

El caso más claro podría ser el enriquecimiento semántico de registros MARC: disponen de un campo, el 024, en el que es posible registrar la dirección URI de otro recurso LOD y permiten especificar, a partir del subcampo "\$2", que el vínculo que hemos registrado corresponde a una estructura URI.

Veamos como ejemplo el Fichero Virtual e Internacional de Autoridades, conocido por sus siglas VIAF: cada una de las entradas de este riquísimo recurso informático está compuesto por una serie de campos en los que constan las distintas formas autorizadas del nombre de un autor procedentes de la transformación de la información que envían las bibliotecas nacionales; pues bien, si esa información se registra en el campo 024, se establece una vinculación entre el registro de autoridades de nuestra biblioteca virtual y el

Estrategias básicas para acceder de forma automatizada a toda la información disponible

denominado VIAF; lo mismo puede hacerse con los ficheros o registros o recursos de autoridades LCSH (Library of Congress Subject Headings), los de la DBpedia o los de la Lista de Encabezamientos de Materia (LEM) para bibliotecas públicas que el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes ha transformado recientemente al modelo SKOS.

Por ejemplo, la Lista de Encabezamientos de Materia del Ministerio de Educación, Cultura y Deportes está vinculada a las respectivas listas de encabezamientos de materia de Estados Unidos, Francia o Alemania, al menos cuando se escribe este editorial. Por lo tanto, un registro MARC, al estar vinculado a su vez, por el procedimiento mencionado en el segundo párrafo, con registros de esas listas de encabezamiento de materias, también en modelo SKOS, permitirá navegar a otros registros similares. Es obvio que la vinculación relaciona los conceptos salvando las diferencias lingüísticas.

Los recursos mencionados están, a su vez, vinculados con otros siguiendo las técnicas específicas de los sistemas sencillos de organización del conocimiento y, como a su vez, esos recursos están vinculados con registros bibliográficos el lector, que es en último término para quien se trabaja, se ve beneficiado por el acceso a una información más rica e incluso inesperada.

Europeana Business Plan para 2013

unque estas páginas se escriben, como es natural, ya vencido el año 2012 y varias semanas después todavía no se conoce el contenido exacto del Europeana Business Plan para 2013, lo cierto es que sí se pueden dar unas pinceladas generales sobre cuál va ser su contenido.

En efecto, a lo largo de 2012 se han celebrado distintos talleres destinados a precisar diferentes aspectos de lo que habrá de ser el Europeana Business Plan para 2013 y, sobre todo, en la Asamblea General de Europeana (AGE) se terminó de perfilar el borrador sobre el que trabajará

data.europeana.eu es accesible con un SPARQL *end-point* desde el 21-XII-2012

finalmente el personal de la Fundación Europeana y de la Europeana Network. Lo hizo Harry Verwayen, quien en su larga presentación (99 diapositivas) sobre el Business Plan en el Annual General Meeting Europeana Network, celebrado en Berlín el 28 de noviembre de 2012, dejaba lugar a pocas dudas.

Lo primero que hay que señalar es que se han precisado los objetivos estratégicos para 2011-2015 y se prevé que a lo largo de 2013 se alcancen los 27 millones de objetos digitales.

Los tres puntos más destacados son:

Primero: la consideración de Europeana como un ecosistema de información que se expande de modo constante.

Segundo: la consideración de Europeana como un *Core Service Platform* para todo el sector del patrimonio cultural europeo (expresión que podría traducirse como que Europeana actúa como una plataforma que constituye el núcleo de

un servicio que cataliza y promueve los cambios técnicos en el sector).

Tercero: la consideración de Europeana como un proyecto que pone de manifiesto la importancia del valor de la información ahora que los objetos digitales que la constituyen disponen de una licencia CCO, ya que resultan aplicables sobre ese inmenso conjunto de datos todo tipo de API y técnicas LOD de vinculación y reutilización de contenidos.

Además de estas grandes líneas estratégicas, se han fijado una serie de objetivos importantes, entre ellos el de potenciar el diálogo entre las oficinas centrales de Europeana y los grandes agregadores, bien sean transversales, como The Europeana Library, o de carácter nacional, habiéndose citado de modo expreso al agregador nacional, Hispana.

No ha vuelto a mencionarse ESE debido a la fuerte apuesta por EDM, que encaja perfectamente con las directrices del W3C LLD y que ha obtenido un respaldo importantísimo con su adopción parcial por parte de la DPLA.

Se han previsto así mismo algunos refinamientos y progresos en EDM. En especial, en lo que se refiere a los Objetos Jerárquicos (iniciativa en la que participa el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi con una propuesta de EDM diseñada a partir del Archivo Montiano), y al establecimiento de mayores vinculaciones siguiendo la tecnología LOD. También está previsto utilizar schema.org.



Detalle del borrador del Europeana Business Plan 2013.

DIGIBÍS® vincula la DPLA y Europeana

no de los mayores acontecimientos del segundo semestre de 2012 ha sido el anuncio del próximo lanzamiento de la Digital Public Library of America (DPLA), un proyecto análogo a Europeana comunicado a los miembros de la Task Force de Europeana en la reunión celebrada en Viena en otoño de 2011.

De hecho, toma explícitamente por modelo a Europeana y ha previsto la realización y la implementación de sus fondos utilizando procedimientos análogos a los que utiliza ésta. No puede caber ninguna duda de que se trata de un reforzamiento y de un afianzamiento de la metodología general de Europeana y supone un respaldo sin precedentes en el modo de hacer de la UE.

Así, el modelo de la aplicación de la DPLA, que en su versión tres se asemeja considerablemente al Europeana Data Model (EDM), se ha beneficiado de la aportación de los técnicos de Europeana que han participado en su redacción. También, a través de su lista de correo especializada, ha sido posible llevar a cabo sugerencias y modificaciones a esta estructura de información.

Desarrollo informático de DIGIBÍS para las API de la DPLA y Europeana

Un aspecto esencial de todo ello, desde el punto de vista de DIGIBÍS®, ha sido el desarrollo de una herramienta informática (API) muy útil tanto para la DPLA como para Europeana.

DIGIBÍS®, a través de su departamento de Informática, consideró oportuno llevar a cabo un desarrollo específico que permitiera utilizar de forma conjunta la API de Europeana así como el prototipo de la API de la DPLA, lo que se comunicó tanto a la directora de la DPLA, Maura Marx, como a la directora de Europeana, Jill Cousins, y se dio a conocer a través de la lista de correos de las Technical Task Forces. El desarrollo ha obtenido el beneplácito de ambas instituciones.



Digital Public Library of America. Prototipo del sitio web

Ya antes de que la DPLA echara a andar se disponía de una herramienta desarrollada en código abierto por DIGIBÍS® para consultar simultáneamente dos grandes bibliotecas digitales. DIGIBÍS® previó su importancia no sólo para facilitar al lector la consulta de una biblioteca digital muy grande, por sus siglas en inglés VLDL, sino porque ya se preveía la ventaja de consultar una segunda VLDL con la misma ecuación de búsqueda.

La Fundación Europeana ha solicitado a DIGI-BÍS® que prepare una entrada para el blog de Europeana Professional sobre nuestro desarrollo y la DPLA ha anunciado su lanzamiento para el 18 de abril de 2013.

Sin duda alguna se convertirá, como ya lo es Europeana, en un recurso de información de primera categoría y en una muestra más de cooperación en el entorno Linked Open Data tanto en Europa como en Estados Unidos, lo que no dejará de tener una influencia considerable en el resto del mundo. En las páginas que en este DIGICLIC® se dedican a la Asamblea General de Europeana, se da cuenta del acuerdo establecido con Nueva Zelanda y con Corea, extendiendo así un modelo de datos que, en sus sucesivas actualizaciones, cada vez resulta más útil y preciso para la edición Linked Open Data de datos bibliográficos, archivísticos y museológicos.

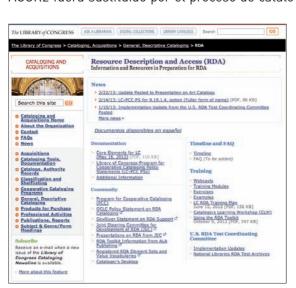
RDA: Año 0

omo es sabido, la RDA es el nombre que terminó por adoptar la nueva versión o, por mejor decir, edición de las AACR2.

Parte de los desarrollos conceptuales que supuso el modelo FRBR, así como la adopción de los Principios Internacionales de Catalogación, movieron al Comité Permanente de Revisión de las Reglas de Catalogación Anglo-Americanas a preparar una reforma mucho más radical que la prevista (sin duda, el desarrollo gigantesco de la web también influyó considerablemente). El resultado de esta revisión radical ha sido la RDA.

Sin embargo, es preciso tener en cuenta que para llevar a cabo una catalogación automatizada es necesario que cualquier código catalográfico se ajuste a una codificación, es decir a unos metadatos que, en el caso de las bibliotecas, conforman el formato MARC. Por ello, y a partir de la actualización número nueve del formato MARC 21, comenzaron a introducirse nuevos campos y subcampos para reflejar las futuras prácticas catalográficas y, sobre todo, las concepciones bibliográficas que subyacen en el proceso de creación de los registros.

También hubo de tomarse una importante decisión. Se trataba de prever una fecha a partir de la cual el proceso de catalogación según las ACCR2 fuera sustituido por el proceso de catalo-



Página dedicada al proceso de implementación de las RDA.

gación conforme a la RDA. Después de amplias deliberaciones se tomó la decisión de posponer hasta como mínimo enero de 2013 la entrada en producción de la catalogación, no sólo con la RDA sino también con el formato MARC actualizado. La fecha final será el 31 de marzo de 2013.

La Library of Congress publicó el documento en inglés y en español

En ese sentido las tres grandes bibliotecas nacionales o que juegan el papel de tales en los Estados Unidos de América fueron cruciales. La Biblioteca del Congreso, la Biblioteca Nacional de Agricultura y la Biblioteca Nacional de Medicina elaboraron un proyecto conjunto de formación que ha durado prácticamente dos años.

A esa iniciativa se han unido la Biblioteca Nacional del Canadá y la Biblioteca Nacional de Australia, y pronto se sumó la Biblioteca Nacional de Gran Bretaña. Por último, se adhirió también a ese proceso la Biblioteca Nacional de Alemania.

En el resto de Europa se creó un grupo de trabajo, denominado EURIG, con el objetivo de aunar esfuerzos y llegar a acuerdos para la realización de un proceso similar al de los Estados Unidos, que permita la puesta en producción de las RDA en Europa. Conviene señalar que en ese grupo de trabajo figuró prácticamente desde un primer momento el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi y de DIGIBÍS®, Xavier Agenjo.

A lo largo de estos años DIGIBÍS® se ha esforzado en la implementación sistemática de las variaciones del formato MARC para dar cabida a las nuevas reglas estructuradas en las RDA. De hecho, la Biblioteca Virtual Larramendi de Polígrafos, accesible desde la web de la Fundación Ignacio Larramendi, la utiliza de forma habitual.

Avances en BIBFRAME

or parte de de los especialistas en la automatización de bibliotecas siempre ha existido una fuerte reticencia a la utilización del formato MARC. Mucho menor que la de los propios bibliotecarios que, transcurrido un breve periodo de entrenamiento, son perfectamente capaces de catalogar un registro bibliográfico con los códigos necesarios; es decir, en el

formato MARC; es decir, un conjunto de metadatos perfectamente predefinido que el ordenador es capaz de entender y que el ordenador es capaz de transmitir, haciendo que proyectos como el Control Bibliográfico Universal, sean en cierta medida una realidad, pues per-

miten la reutilización de los objetos creados conforme a ese formato. Al redactar así este párrafo casi parece que se está uno refiriendo a las más modernas tendencias Linked Open Data puesto que se habla de un conjunto de

metadatos inteligible por un ordenador y, por otra parte, perfectamente reutilizable por terceros.

Una ventaja añadida del formato MARC es que utiliza códigos numéricos para las distintas áreas de la catalogación, lo que ha facilitado extraordinariamente su extensión planetaria al no vincular a una lengua determinada los códigos particulares para cada uno de los campos.

Migración de MARC a un nuevo modelo

Sin embargo, es cierto que el formato MARC parte de una realidad catalográfica muy antigua y que, sin duda, no se acomoda con perfección a lo que podría ser la Web en la actualidad y muy en particular a la tecnología de los datos abiertos y vinculados. En especial, su distinción entre campo y subcampo resulta particularmente difícil de tra-

tar o, por ser más precisos, dificulta un tratamiento más flexible de la información bibliográfica.

NORMATIVA

La Biblioteca del Congreso inició hace ya algunos años un proyecto, denominado BIBFRAME, para migrar la antigua estructura del formato MARC a otra radicalmente diferente, basada en formatos conformes con la red semántica; el proceso va a ser largo sin duda alguna, mucho más

> de lo que algunos ingenuos previeron cuando se hizo el anuncio de este proyecto de migración.

Por otro lado, es muy interesante aprovechar el momento preciso en el que lo que habían sido la AACR2, e iban a ser las AACR3, llegaron a convertirse en un nuevo

> modelo radicalmente distinto de catalogación conocido por sus siglas RDA. Si a esto se une el avance verdaderamente considerable, desde un punto de vista cualitativo, de las bibliotecas virtuales o digitales, el cambio de una

estructura de datos a otra no podía ser más oportuno.

Sin embargo, queda mucho por hacer. Periódicamente se van conociendo nuevos avances en esta tecnología y en esta nueva definición de datos y existen varias listas de correo en las que los mejores expertos del mundo en el campo de la catalogación y de la automatización de bibliotecas proporcionan una discusión riquísima desde el punto de vista conceptual y suministran todo tipo de ejemplos que afirman o contradicen de una manera dialéctica el proceso de la creación de la nueva normativa. Por eso ha sido muy acertado por parte de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos la creación de una página web en la que se reúnen y se actualizan los diferentes avances en el proyecto.

Es, pues, una página de referencia ineludible.



BIBFRAME: apócope de Bibliographical Framework Transition Initiative

Nuevos avances en ENUMERATE

l proyecto ENUMERATE ha tenido un significativo avance en el segundo trimestre de 2012. En efecto, el Consorcio ha publicado una base de datos con el resultado de la encuesta realizada así como con el tratamiento informático y estadístico del proyecto y de la encuesta.

Actuación decisiva de DIGIBÍS®

El tratamiento estadístico de 1950 respuestas fue realizado por la empresa holandesa Panteia, especializada en este sector, pero sin duda alguna la actuación más significativa fue la de DIGIBÍS®, que creó en una página web una base de datos que permite la consulta de toda la información recogida hasta el momento. Este trabajo, cuya utilidad ha sido explícitamente valorada en público y en la red de forma muy elogiosa por los miembros del consorcio y muy en particular por Nick Poole, es sin duda un trabajo de grandísima utilidad. Debe recordarse que Nick Poole no sólo es el CEO del Collections Trust y del propio Consorcio ENUME-RATE, sino que preside en estos momentos la Europeana Network.

De los 2200 proveedores de datos con que cuenta Europeana, 1950 contestaron la encuesta de ENUMERATE

No resultó extraño por lo tanto que, como se indica en las páginas de este DIGICLIC® dedicadas a la Asamblea General de Europeana, los datos obtenidos por ENUMERATE se sacaran a colación durante la propia Asamblea, indicándose como una preocupación y una prioridad la considerable diferencia entre la estimación de los



La base de datos está en: enumeratedataplatform.digibis.com/datasets.

datos obtenidos por ENUMERATE y los que disponía Europeana en ese momento.

De hecho, en el blog de Europeana Professional se publicó una entrada en la cual el Consorcio ENUMERATE urgía a Europeana a tener en cuenta los datos estadísticos obtenidos, pues sin duda alguna toda planificación futura debería estar basada sobre el conocimiento de la realidad. Aunque no pueda afirmarse que los datos suministrados por ENUMERATE sean precisos de una forma absoluta, sí se puede decir que van mucho más allá que una estimación como la que utilizaba Europeana antes de la elaboración, la cumplimentación y el análisis de la encuesta y la publicación en la base de datos.

El hecho de que los datos estén accesibles para su consulta por todo el mundo que se haya interesado en ello permite tener una idea correcta de cual es la realidad del proyecto Europeana en lo que se refiere tanto al fondo que debe digitalizarse como a los metadatos de los que se dispone y a los recursos informáticos, repositorio o agregador OAI y tecnología Linked Open Data, coincidentes con los objetivos estratégicos que prevé el proyecto Europeana.

Está previsto llevar a cabo una segunda encuesta a lo largo del año 2013, lo que permitirá aquilatar hasta qué punto los datos de los que se dispone son relevantes y se corresponden con la realidad.

Fondo Documental Histórico de las Cortes de Aragón

l proyecto de la creación de un recurso digital para el Fondo Documental Histórico de las Cortes de Aragón es un ejemplo más, aunque especialmente sofisticado, de la capacidad de DIGIBÍS® para transformar unos proyectos de digitalización que no habían conseguido ni la visibilidad ni la accesibilidad deseada, en un recurso digital completamente estándar, ajustado a la normativa prescrita internacionalmente, lo que permite que pueda ser recolectado por los agregadores internacionales. Además, el ajuste de los esquemas de metadatos del recurso a la normativa última le hace capaz de adaptarse a los avances que se vayan produciendo en este campo.

El proyecto partía de dos bases de datos diferentes: una, de gestión bibliográfica, y otra, de gestión archivística. Por lo tanto, fue preciso llevar a cabo un proceso complejo de transformación de la información en cada una de las dos bases de datos a los estándares actuales, lo que permitió ver claramente hasta qué punto es ineficaz separar los procesos de digitalización –y la inversión realizada en ellosde los de creación de objetos digitales y de bases de datos normalizadas que permitan su explotación de la manera más rica posible.

Proceso único de creación del recurso digital

DIGIBÍS® comprueba con frecuencia que se invierte mucho más dinero y que se utilizan unos presupuestos mucho más altos al dividir la creación de un recurso digital en diversos procesos: por un lado, la digitalización; por otro lado, la creación de los registros que no están verdaderamente vinculados con las imágenes digitalizadas y, por último, la integración de esos registros y de esas imágenes en una base de datos capaz de sacar todo el partido posible al esfuerzo realizado.

En este caso, y como es frecuente y ya habitual en sus procesos de creación de recursos digitales, DIGIBÍS® creó una base de datos para tratar los



distintos tipos de materiales manuscritos, impresos antiguos, cartográficos... de que se compone el Fondo Documental Histórico de Las Cortes de Aragón, implementando además un repositorio OAI que se actualiza dinámicamente desde la base de datos y, por lo tanto, es recolectable por cualquiera de los agregadores más importantes.

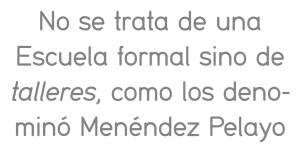
Así ocurrió en este caso, y los recursos digitales, los objetos digitales patrimoniales, para usar la terminología de Europeana, se generaron dinámicamente utilizando el sistema de gestión de la información de DIGIBÍS® con su correspondiente repositorio OAI y con la generación de unos esquemas de metadatos verdaderamente ricos: lo que significa, en estos momentos, mediante la aplicación del Europeana Data Model.

Como resultado de todo ello, el Fondo Documental Histórico de Las Cortes de Aragón no sólo es accesible en la página web que el lector puede ver impresa en estas páginas sino desde Hispana, que lo recolectó a las pocas semanas de haberse dado de alta, y desde Europeana, que lo recolectó posteriormente desde Hispana.

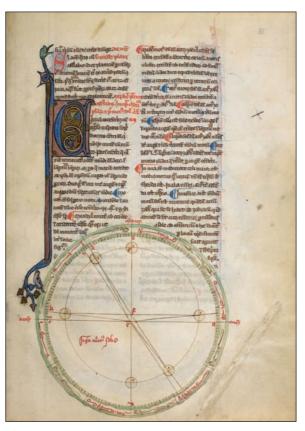
La Biblioteca Virtual de la Escuela de Traductores de Toledo

ras el considerable éxito académico y de consultas que supuso la creación en 2011 de la Biblioteca Virtual de la Escuela de Salamanca, el Patronato de la Fundación Ignacio Larramendi decidió emprender en 2012 un proyecto aún más ambicioso, una biblioteca virtual de la antigua Escuela de Traductores de Toledo. El proyecto cuenta, como en el caso anterior, con la cofinanciación de la Fundación MAPFRE y se ha buscado la colaboración de la Universidad de Castilla-La Mancha, institución de la que depende la nueva Escuela de Traductores de Toledo creada en 1994.

Si bien el descubrimiento, o redescubrimiento, de la Escuela de Traductores de Toledo tuvo lugar en el siglo XIX con unas obras que ya son clásicas, a partir de la segunda mitad del siglo XX empezó a ponerse en duda la existencia de la propia escuela de traductores basándose en el hecho de que no había sido constituida formalmente como tal y que no podía asemejarse ni a un estudio general ni a una universidad.



Si bien todo ello es cierto, no cabe duda de que dichas escuelas existieron; y decimos escuelas porque puede hablarse de al menos dos periodos en los cuales se llevó a cabo una acción sistemática de traducción de textos árabes, y en menor medida hebreos, bajo el patronazgo de dos personas fundamentales: el arzobispo de Toledo y el rey Alfonso X el Sabio. Incluso puede hablarse de una etapa intermedia en la que otro arzobispo de Toledo, Jiménez de Rada, impulsó este tipo de estudios.



Theorica planetarium, atribuido a Gerardo de Cremona.

Toledo, que presentaba unas condiciones excepcionales para servir de correa de transmisión de la cultura clásica grecolatina a Occidente, también transmitió la cultura de los árabes, enormemente pujante en ese momento y sumamente creativa, que además incorporaba considerables realizaciones de la cultura persa e incluso de la cultura india. En Toledo había quienes conocían todas esas lenguas. especialmente el árabe, el hebreo, el latín y el romance castellano. Y a Toledo vinieron procedentes de toda Europa y alcanzaron apoyo y ayuda sabios que deseaban incorporar ese conocimiento que, en cierto modo, se había perdido en el Occidente europeo.

El micrositio

La Fundación Ignacio Larramendi decidió implementar en su sitio web un micrositio denomi-



Alfonso X en el Libro de juegos.

nado Biblioteca Virtual de la Escuela de Traductores de Toledo en el que figuran todos los autores que formaron parte de la escuela o escuelas de Toledo con unos registros de autoridad enormemente enriquecidos y muy fructíferos a la hora de recuperar la información. También se decidió añadir, de forma radicalmente novedosa, algunos autores y traductores árabes o hebreos –muchos de los hebreos escribían en árabe directamenteque habían traducido a los autores greco-latinos y habían incorporado al mismo tiempo grandes dosis de conocimientos a sus traducciones mediante comentarios y trabajo original.

Los registros de autoridades se han realizado utilizando la última versión del formato MARC 21, es decir, la número 15, que contiene multitud de campos para acomodar en ellos datos e informaciones sobre la persona, es decir, el autor. Hasta esta nueva concepción, basada directamente en RDA, los registros de autoridades proporcionaban información sobre el nombre de la persona y no tanto sobre la persona en sí misma. Así, al poder proporcionar información sobre el autor era posible adscribirlo a diversas escuelas de pensamiento, vincularlo a determinados autores, a la escritura en ciertas lenguas, a su procedencia geográ-

fica, a la época concreta en la que actuaron. Todo ello se recoge en los campos 37X del formato MARC 21 de autoridades, definidos específicamente para acoger la nueva filosofía de la catalogación que procede de RDA, como se ha indicado en la página 6.

Enriquecimiento semántico

Un aspecto crucial ha sido el enriquecimiento semántico de los registros. Se han establecido sistemáticamente vínculos con el VIAF (Virtual International Authority File), que se recomienda explícitamente entre los *datasets* preconizados por el W3C. Los vínculos están expresados mediante URI y proporcionan muchas variantes.

Ello es fundamental en autores medievales cuyos nombres fueron trascritos de muy diversas maneras a lo largo de los siglos y, dado el carácter árabe o hebreo de algunos, escrito en ambos idiomas. Así, hasta el siglo XIX ibn Gabirol y Avicebrón se consideraban autores diferentes.

La Europeana API ha permitido agregar 1500 nuevos registros bibliográficos

Se ha añadido también a cada uno de los registros de autoridad de los autores, comentaristas o traductores de la Escuela de Toledo el vínculo a la DBpedia. Resulta muy útil dado el multilingüismo de este recurso y el gran número de enlaces a otras fuertes de información. El tratamiento, según la tecnología Linked Open Data de las autoridades de la Escuela de Traductores de Toledo y, en general, de la Biblioteca Virtual de Polígrafos Españoles ha permitido crear un dataset en The Data Hub: Polymath Virtual Library (Authority Data).

11

ш

I Jornadas de Patrimonio Cultural de Defensa

S in duda como consecuencia del éxito de la creación de la Biblioteca Virtual de Defensa, la Subdirección General de Publicaciones y Patrimonio decidió preparar estas Jornadas para dar a conocer su plan estratégico a medio plazo.

A pesar de que Margarita García Moreno y Pilar Domínguez tuvieron que organizar las Jornadas en un plazo de tiempo muy breve, acudieron a ellas destacados especialistas del Ministerio de Cultura: María Luisa Martínez-Conde habló de los proyectos de digitalización del patrimonio bibliográfico; Leticia de Frutos, de los proyectos de digitalización del patrimonio artístico y Alfonso Sánchez Mairena, del patrimonio archivístico. Antes de estos especialistas, intervinieron las organizadoras de las Jornadas, que esbozaron los proyectos de la Subdirección General e hicieron lógicamente referen-

Todos los proyectos se caracterizan por el cumplimiento de la normativa internacional

cia al proyecto de la Biblioteca Virtual de Defensa, presentado el semestre anterior.

Cerró esa sesión el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi, que insistió en la necesidad de contar con un Punto Único de consulta para bibliotecas, archivos y museos, pero sin que ello suponga un tratamiento común de los distintos tipos de materiales patrimoniales sino todo lo contrario. Sería el mínimo común denominador de un esquema de metadatos que facilitaría la consulta.

En último término, ese es el análisis funcional tanto de Europeana como de la DPLA, siguiendo en ambos casos las recomendaciones del W3C LLD.



Mesa de la sesión de la mañana de las Jornadas.

La sesión de la tarde, moderada por Elena Escolano, permitió que los responsables de los numerosos archivos, bibliotecas, y museos de Defensa proporcionaran información sobre el estado en el que se encuentran sus diferentes colecciones. Resultó interesante comprobar cómo se han llevado en el pasado un número considerable de proyectos de digitalización o de automatización o, incluso, de ambos proyectos enlazados, aunque carentes de la normalización necesaria, lo que se pretende solventar ahora.

Tanto la moderadora de la sesión como el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi insistieron en que verdaderamente no supone ninguna dificultad insalvable la realización de los correspondientes mapeos de información para su posterior integración en la Biblioteca Virtual de Defensa, cada uno de ellos con su esquema de metadatos específico. Es decir, el formato MARC para las bibliotecas, el formato EAD/EAC para archivos y el formato LIDO para los museos.

Si toda esa información digital se integrara en la Biblioteca Virtual de Defensa sería fácil lograr la máxima visibilidad y accesibilidad posible para las riquísimas colecciones patrimoniales del Ministerio, pues ya desde el primer semestre de 2012 la Biblioteca Virtual de Defensa ha sido recolectada (y lo seguirá siendo) por Hispana y por Europeana.

La Fundación Ignacio Larramendi y el XI Encuentro de la Sociedad Civil

omo bien se afirma en la sección de noticias de la página web de la Fundación Ignacio Larramendi, ésta quiso coger el testigo de la intervención del propio Ignacio Hernando de Larramendi, su fundador, en el II Encuentro de la Sociedad Civil que tuvo lugar en Guadalajara, México, en 1994.

En la web se recogen fotografías de aquella intervención, en la que también estuvo presente la actual presidenta de la Fundación, Lourdes Martínez, Vda. de Larramendi, todo lo cual pone de manifiesto un interés continuado en las actividades de la sociedad civil, incluyendo el fomento de las mismas. De hecho, en los *Objetivos básicos* de la Fundación, figuran explícitamente de la siguiente manera:

"2. Análisis de la función de las instituciones independientes como medio de optimización de recursos y dinamización de la sociedad".

Así, no es de extrañar que la Fundación Ignacio Larramendi participara activamente en el XI Encuentro Iberoamericano de la Sociedad Civil que

Fruto de la ponencia, surgió el proyecto de organizar una Jornada sobre la salud en el marco de la AEF

tuvo lugar en Madrid los días 15 y 16 de octubre de 2012, patrocinando junto con otras importantes fundaciones españolas las actividades que se celebraron en las instalaciones de la Fundación ONCE.

El modelo de la Agenda Digital para Europa

La Fundación Ignacio Larramendi contribuyó a la celebración de las jornadas con una ponencia ti-





Arriba: Juan Andrés García, director de la AEF, Rosa María Pulido, vicepresidenta ejecutiva de la Fundación Eugenio de Mendoza y presidenta del próximo Encuentro, y Carmen Hernando de Larramendi, patrona de la Fundación Ignacio Larramendi. Abajo, comenzando por la derecha, sus hermanos y también patronos de la Fundación, Miguel, Margarita y Tachi, esta última directora general de DIGIBÍS, y Xavier Agenjo, director de Proyectos de la Fundación y de DIGIBÍS.

tulada *La cultura como eje dinamizador de la sociedad* cuya presentación corrió a cargo de su director de Proyectos, Xavier Agenjo.

La ponencia, de marcado sesgo tecnológico, hacía hincapié en el modelo que supone la Agenda Digital para Europa (2020) y señalaba que una de las acciones clave, la número 15, está dedicada específicamente a la creación de Europeana, la biblioteca, archivo y museo digital de Europa en la que la Fundación Ignacio Larramendi y DIGI-BÍS® están jugando tan importante papel.

El aspecto esencial de la comunicación está basado en la aplicación de la tecnología Linked Open Data y en la reutilización de contenidos en otras áreas de la actuación social, como pueden ser la justicia, la salud, el comercio o la administración.

Asamblea General de Europ eana

l día 27 de noviembre de 2012 tuvo lugar la Asamblea General de Europeana, acogida en esta ocasión por la hospitalidad de diversas instituciones de la ciudad de Berlín.

Ha sido una ocasión particularmente fructifera, pues la madurez del proyecto –asentada sólidamente en la importante cantidad de objetos digitales disponibles en el portal de Europeanademuestra hasta qué punto se encamina cada vez más, con paso firme, hacia los objetivos que marcó el Plan Estratégico 2011-2015.

La primera parte de la sesión estuvo dedicada al análisis del borrador del Plan de Negocio para el año 2013. En ese borrador se fijan los objetivos que, aunque ambiciosos, son perfectamente factibles. En este caso la presentación corrió a cargo de Harry Verwayen.

También resultó particularmente útil la información de Louise Edwards acerca de la Fundación Europeana, que constituye, junto a Europeana Network, los dos pilares organizativos de Europeana sin perder de vista, por supuesto, los proyectos individuales o específicos que se van desarrollando asimismo con objetivos muy concretos. Edwards desarrolló el concepto commons aplicado a Europeana y lo que ello conlleva.

FRBRoo, enlaces persistentes y objetos jerárquicos

El día anterior tuvo lugar una sesión de trabajo muy intensa de las Task Forces de Europeana dedicadas a diferentes cuestiones como el uso de FRBRoo, los enlaces persistentes y los objetos jerárquicos. El director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi, que forma parte de este último grupo, presentó un modelo de trabajo y un esquema de metadatos basado en una reflexión detallada sobre el Europeana Data Model para los objetos jerárquicos.

Aplicó la reflexión a un caso particular: el Archivo Familiar Montiano, una de las bases de datos que componen la web de la Fundación Ignacio Larramendi.

Los archivos digitales producidos por DIGIBÍS® entre los pocos que ha recolectado Europeana

El archivo Montiano –que Ignacio Hernando de Larramendi poseía como heredero y descendiente directo de Agustín Montiano y Luyando, creador y primer director de la Real Academia de la Histo-

El proyecto Europeana Awarness pretende dar a conocer la Biblioteca Virtual Europea al más amplio público posible

ria-, está estructurado conforme a EAD y EAC; se ha establecido un *crosswalk* entre esos estándares archivísticos y el formato MARC de autoridades y de registros bibliográficos respectivamente.

La información puede visualizarse así mismo utilizando la normativa ISAD (G) e ISAAR (CPF). Aunque todavía queda mucho para alcanzar un resultado satisfactorio conviene destacar que este archivo, al igual que el "Archivo de la palabra" y el "Archivo de la imagen" de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, ha sido recolectado por Europeana. Los tres archivos mencionados –producidos todos por DIGIBÍS®— se han sumado así al escaso número de archivos que Europeana ha podido incorporar hasta la fecha.

Uno de los mayores problema radica en la posibilidad de establecer jerarquías ajustadas al Europeana Data Model, y eso fue justamente lo que la Fundación Ignacio Larramendi presentó en la reunión del 26 de noviembre pasado. La discu-

DIGICLIC®, Boletín de DIGIBÍS®, Nº 8, Iulio-Diciembre, 2012



Diversos momentos de la Asamblea.

> Se trató la posibilidad de extender el software OAsIs, de DIGIBÍS, base técnica de Hispana

sión, que ha tenido lugar dentro de la Task Force de *Hierarchical Objects*, dará lugar a un informe de análisis y recomendaciones que se publicará en los primeros meses de 2013.

Volviendo a otros aspectos esenciales de la Asamblea General de Europeana, Max Kaiser prestó una atención especial a todo lo relacionado con la versión dos de Europeana, conocida como Europeanav2, que entrará en funcionamiento a lo largo de 2013. Es uno de los objetivos del Business Plan para ese año. Algunos de sus aspectos de carácter técnico están ya disponibles en Europeana Preview.

Encuentros bilaterales y grupos de trabajo

Como es costumbre en este tipo de reuniones, se llevaron a cabo todo tipo de encuentros bilaterales entre proveedores de datos de Europeana. También se formaron grupos de trabajo dedicados a los distintos aspectos técnicos del proyecto, actuando según la metodología ya descrita en ocasiones anteriores. Consiste en enumerar una serie de líneas de actuación muy precisas y posteriormente presentarlas al conjunto de la Asamblea; aquellos puntos que resultan más significativos o relevantes para los miembros de la Asamblea son los que se reflejarán en el Business Plan anual.

Conviene destacar que también hubo una serie de sesiones dedicadas a la presentación breve de algunos proyectos, destacando entre ellos el de la creación de una aplicación muy compleja realizado por la empresa OntoText para crear un servicio SPARQL que acceda a los datos de Europeana ya disponibles como Linked Open Data. Mariana Damova, que presentó el proyecto, comentó y discutió con el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi la posibilidad de colaborar conjuntamente en un proyecto de estas características. A pesar de la escasez de tiempo, la colaboración se concretó unas semanas más tarde en un proyecto denominado HOLE y, aunque no sea posible afirmar que vaya a ser financiado por la Unión Europea, sí es una buena prueba de que tanto la Fundación Ignacio Larramendi como DI-GIBÍS® resultan cada vez más conocidas a los distintos miembros de la Europeana Network.

También se trató de la posibilidad de extender a otros países el *software* OAsIs®, es decir, el sistema de información desarrollado por DIGIBÍS® que combina repositorios y recolectores OAI que se alimentan recíprocamente de forma dinámica y que es, por ejemplo, la base técnica del muy valorado agregador español Hispana. ■

DIGIBÍS® y las industrias culturales

IGIBÍS® es una empresa que se caracteriza, entre otras particularidades, por su apuesta decidida por el I+D+i. De ello ya se ha dado cuenta en anteriores números publicados de DIGICLIC®.

Así, DIGIBÍS® acudió a la convocatoria para creación de *software* para la difusión internacional del patrimonio cultural español con una propuesta para desarrollar un producto específico al que denominó "OAsIs Museos", resultando adjudicataria del mismo, según el expediente 622/51 07 con una cantidad presupuestada, de 65.000 euros.

Con esta ayuda y, sobre todo, en el marco del desarrollo de las industrias culturales, DIGIBÍS® se planteó el desarrollo de una aplicación completamente reescrita de su programa DIGIMUS® que contara con funcionalidades tan eficaces como disponer de un repositorio OAI alimentado dinámicamente desde la base de datos museológica que genera Europeana Data Model (EDM). Se eligió como modelo de datos para este proyecto el esquema LIDO (Lightweight Information Describing Objects) que es el estándar internacional para la recolección de datos de museos promovido por el Consejo Internacional de Museos (ICOM, por sus siglas en inglés). El proyecto está ya muy avanzado y se dispone de una versión alpha con la que se están realizando ya ambiciosos proyectos.

La circunstancia ha permitido el desarrollo de un nuevo producto comercial (que se denominará por razones de estrategia empresarial como el anterior: DIGIMUS 2.0®), lo que ha resultado muy oportuno porque DIGIBÍS® ha sido adjudicataria de dos consultorías para la creación de un *punto único de consulta* para los archivos, bibliotecas y museos del Ministerio de Defensa.

También se ha confiado a DIGIBÍS® la redacción de la primera fase de un sistema de información desarrollado específicamente para que sirva de apoyo y reúna toda la información existente del



Actividad subvencionada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Greco, ya que se da la circunstancia de que el año 2014 se conmemorará el cuarto centenario de su muerte.

De esta manera, se dispondrá de un nuevo programa, muy avanzado, que contará con las funcionalidades más importantes para el intercambio de información; de entre ellas, las más destacadas son las que se han reseñado antes, es decir, OAI y EDM, así como los diferentes módulos de intercambio de información basados fundamentalmente en METS que, como se sabe, es un encapsulador de diferentes tipos de metadatos entre los que hay que destacar Dublin Core y, en el campo museológico, los ya reseñados LIDO y EDM, así como METSrigths, METS/ALTO, PREMIS, etcétera.

A la vista de las consultorías indicadas, queda claro que el modelo de datos, las especificaciones funcionales y los estándares que promueve Europeana, así como el W3C LLD (accesibles en la página web de la Fundación Ignacio Larramendi tanto en inglés como en su traducción española) están cada día más extendidos en España. DIGIBÍS® se alegra de haber contribuido a ello de una manera destacada como prueban las aplicaciones (y las estadísticas) existentes en España y que se reflejan en la aportación española a Europeana.

DIGICLIC nº 8 IN ENGLISH ONLINE EDITION

You can read DIGICLIC nº 8 on our Website: http://www.digibis.com/digiclic.html